

[第 1 1 号 表格]

离婚(指定亲权所有者)申报表		※ 按照后面的方法填写, 在相应的选项上画"O"。						
(年 月 日)								
区 分		丈夫 (夫)				妻子 (妻)		
① 离婚当事人	姓名	韩语				㉞ (或者签名)		
		汉字				㉞ (或者签名)		
	本(汉字)				电话			
	本(汉字)				电话			
	身份证号码		-					
	出生年月日							
户口所在地								
住 址								
② 父母 (养父母)	父(养父)姓名							
	身份证号码							
	母(养)姓名							
	身份证号码							
③其他内容								
④判决日期		(年 月 日)		法院名		法院		
下面亲权所有者一栏 (粗线部分) 协议离婚时经法院确认后填写。								
⑤ 指定 亲权 所有者	未成年人姓名							
	身份证号码		-				-	
	亲权所有者		①父	指定生效日期	年 月 日	①父	指定生效日期	年 月 日
			②母			②母		
		③父母	原因	① 协议 ② 判决	③父母	原因	① 协议 ② 判决	
⑥申报人	姓名				身份	① 丈夫(夫) ② 妻子(妻)		
⑦提交人	姓名				身份证号码	-		
⑧实际结婚(同居)开始生活日期		从 年 月 日起		⑨实际离婚日期		从 年 月 日起		
⑩未满20岁子女数		名		⑪离婚方式		① 协议离婚 ② 判决离婚		
⑫ 离婚理由 (任选一项)		① 配偶的背叛 ② 精神上·肉体上的虐待		③ 家庭不和		④ 经济问题 ⑤ 性格差异 ⑥ 健康问题 ⑦ 其他		
⑬国籍	丈夫	① 韩国人			妻	① 韩国人		
		② 已入韩国籍(以前国籍:)				② 已入韩国籍(以前国籍:)		
		③ 外国人(国籍:)				③ 外国人(国籍:)		
⑭ 最终学历	丈夫	① 无学力 ② 小学 ③ 初中			妻	① 无学力 ② 小学 ③ 初中		
		④ 高中 ⑤ 大学 ⑥ 研究生以上				④ 高中 ⑤ 大学 ⑥ 研究生以上		
⑮ 职业	丈夫	*填写主要工作的种类和内容。						
		妻	*填写主要工作的种类和内容。					

填写方法

- ①栏：协议离婚进行申报时须当事人双方签字（或签字盖章），判决离婚进行申报时一方签字（或签字盖章）就可以申报。
：离婚当事人是外国人的情况户口所在地填写其国籍。
- ②栏：离婚当事人的父母没有身份证号码时填写户口所在地（原籍），离婚当事人是养子的情况填写养父母的基本情况，离婚当事人的父母是外国人时身份证号码一栏填写出生年月日和国籍。
- ③栏：填写下列事项或家族关系登记簿上明确记载有特殊需要的内容。
- 申报事件有身份变更的人出现时，填写其姓名，出生年月日，户口所在地和身份变更理由。
- 丧失财产处理权者协议离婚时填写同意人的姓名，签字（或盖章）和出生年月日。
- ④栏：只限判决（和解，调解）离婚时填写，协议离婚时不填写。
：依据调解成立，更换调解决定，和解成立或劝说和解决定时进行离婚申报时，“判决日期”一栏下面的（ ）内填写“调解成立”，“更换调解决定”，或“和解成立”，“劝说和解决定”，“年月日”一栏填写成立（确定）的日期。
- ⑤栏：协议离婚确认申请时不用填写，法院确认离婚意图时填写指定子女亲权，依据当事人协议离婚时选择“协议”依据职权或申请人的申请法院判决时选择“判决”，并另附可证明其内容的书面材料。有3名以上的子女时在附件中填写后在文件折叠部分盖章，怀孕中的情况进行出生申报时申报指定亲权。
- ⑥栏：法院确认离婚意图后到家族关系登记机关进行离婚申报时填写提交人（丈夫或妻子）的基本情况。
- ⑦栏：填写提交人（是否是申报人无关）的姓名，身份证号码【受理工作人员核对身份证】
- ⑧栏和⑨栏：与家族关系登记簿上申报日期或判决日期无关，填写实际结婚（同居）生活的起始日期和实际离婚（分居）生活的起始日期。
- ⑩栏：教育科学技术部长官谁的以所有正规教育机关为基准，各级学校的在校生或中途退学者在最终毕业学校上画○。
<例如>大学3年级退学 → 在高中上画 ○。
- ⑪栏：详细填写结婚时从事职业的各类，工作内容和单位名称。
<错误的示例> 公司职员，公务员，事业者，运输业
<正确的示例> ○○公司营业部促销人员，建筑木工，○○区政府建筑许可业务负责人，在○○商店卖服装，种田人

另附材料

1. 协议离婚：协议离婚意图确认书誊本1份。
 2. 判决离婚：判决书和确认证明书各1份。（调解和解成立的情况调解书和传达书）
 3. 依据外国法院的离婚判决时
 - 离婚判决的正本或誊本和确认书各1份。
 - 败诉的被告是韩国人时，被告不是依据公告，而是收到诉讼开始时必要的传票或传达的命令，或者不是依据传达的命令也应诉的，可以证明此事实的材料1份。（只限依据判决以上各项不明确时使用）
 - 各材料的译文1份。
- ※ 下面第4项内容在家族关系登记处通过电子系统可以确认的情况可以省略。
4. 离婚当事人各自的家族关系登记簿的家族关系证明书，婚姻关系证明书各1份。
 5. 指定亲权和有关阐述证明材料
 - 协议离婚时亲权指定协议书1份。
 - 法院判决时判决书正本和确认证明书1份。
 6. 确认身份[依据家族关系登记惯例第23号]
 - ① 判决离婚申报
 - 申报人出席的情况：身份证明书
 - 提交人出席的情况：提交人身份证明书
 - 信件方式提交的情况：申报人身份证明书复印件
 - ② 协议离婚
 - 申报人出席的情况：申报人一方的身份证明书。
 - 申报人不出席，提交人出席的情况：提交人的身份证明书和申报人一方的身份证明书，或者签字公证或者印鉴证明书（没有申报人的身份证明书，只有申报表上申报人的签字时签字公证，申报表上盖印鉴时印鉴证明书）
 - 邮件提交时：申报人一方的签字公证或印鉴证明书（只有申报表上申报人的签字时签字公证，申报表上盖印鉴时印鉴证明书）

离婚证明书/指定亲权者申告书

이혼신고서 / 친권자 지정 신고서

* 填寫方法 (작성방법)

- 標準原籍 (在機關網絡上已登陸的原籍) (등록기준지)
各欄的相對者是外國人的話請填寫其國籍
(각 란의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다)
- 身份證號碼 (주민등록번호)
各欄的相對者是外國人的話請填寫外國人登錄號 (國內居所申告號或出生年月日)
(각 란의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.)

1. 离婚当事人 (丈夫/妻子) 이혼당사자 (남편/아내)

* 填寫方法 (작성방법)

- 協議離婚的話必須請雙方填寫姓名 (或填名蓋印) , 起訴離婚時填寫單方的姓名 (或填名蓋印)) 。
협의이혼신고의 경우 반드시 당사자 쌍방이 서명(또는 기명날인) 하여야 하나, 재판상 이혼신고의 경우에는 일방이 서명(또는 기명날인)하여 신고할 수 있습니다.
- 請用漢字和韓字填寫離婚當事人的姓名
이혼당사자의 성명을 한글과 한자로 쓰세요
- 請填寫離婚當事人的原籍和電話號碼
이혼당사자의 본과 전화번호를 쓰세요
- 請填寫離婚當事人的身份證號碼
이혼당사자의 주민등록번호를 쓰세요
- 請填寫離婚當事人的出生年月日
이혼당사자의 출생연월일을 쓰세요
- 請填寫離婚當時人的原籍
이혼당사자의 등록기준지(본적)를 쓰세요
- 請填寫離婚當事人的地址
이혼당사자의 주소를 쓰세요

2. 父母 (養父母) 부모 (양부모)

* 填寫方法 (작성방법)

- 離婚當事人的父母沒有身份證號的話請填寫原籍，離婚當事人是養子的話請記載養父母的身份事項，離婚當事人的外國人的話在身份證欄里填外國人登號 (或出生年月日) 及國籍

- 이혼당사자의 부모가 주민등록번호가 없는 경우에는 등록기준지(본적)를 기재합니다. 이혼당사자가 양자인 경우 양부모의 인적사항을 기재하며, 이혼당사자의 부모가 외국인인 경우에는 주민등록번호란에 외국인등록번호(또는 출생연월일) 및 국적을 기재합니다.

- 請填寫父 (養父) 的姓名和身份證號碼
부(양부)의 성명과 주민등록번호를 쓰세요
- 請填寫母 (養母) 的姓名和身份證號碼
모(양모)의 성명과 주민등록번호를 쓰세요

3. 其他事項 (기타사항)

* 填寫方法 (작성방법)

- 記載爲了明确家族關係登號簿的必要事項。

가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는데 특히 필요한 사항을 기재 합니다.

- 身份證明書上有身份變化的人請記載姓名，出生年月日，原籍及身份變更理由。

- 신고사건으로 인하여 신분의 변경이 있게 되는 사람이 있을 경우에 그 사람의 성명, 생년월일, 등록기준지 및 신분변경의 사유

- 禁治產者 (法律上裁定不能管理自產的殘疾人) 協議離婚時請填寫同意者的姓名，簽字 (或蓋印) 及生日年月日

금치산자가 협의상 이혼을 하는 경우에는 동의자의 성명, 서명(또는 날인) 및 생년월일

4. 裁判確定日(재판확정일자)

- 請填寫裁判確定日 (年月日) 和法院名
(재판확정 일자(년,월,일)와 법원명을 쓰세요)

* 填寫方法 (작성방법)

- 起訴離婚時記載，協議離婚的話不必記載。

- 이혼판결(화해, 조정)의 경우에만 기재하고, 협의이혼의 경우에는 기재하지 않습니다.
- 經過協議成立, 判決成立, 和諧成立, 勸告和諧成立的離婚時請在“判決確定日期”下面的 () 里填協議成立, 判決成立, 和諧成立, 勸告和諧成立, 在“年月日”欄里填寫確定日。
- 조정성립, 조정에 갈음하는 결정, 화해성립이나 화해권고결정에 따른 이혼신고의 경우에는 “재판확정일자” 아래의 ()안에 “조정성립”, “조정에 갈음하는 결정확정” 또는 “화해성립”, “화해권고결정”이라고 기재하고, “년월일”란에 그 성립(확정)일을 기재합니다.

(協議離婚時在下面的親權者欄里經過法院確認協議離婚後記載)

(아래 친권자란은 협의이혼 시에는 법원의 협의 이혼의사확인 후에 기재합니다.)

5. 指定親權者 (친권자 지정)

* 填寫方法 (작성방법)

- 懷孕中離婚的孩子出後, 申告出生時要指定親權者後申告。3個以上子女的話請在另外的單子(表格)里記載, 間印(兩張并在一起蓋一次章)後提交。
- 임신 중인 자의 경우에는 출생신고 시 친권자 지정 신고를 합니다. 자녀가 3명 이상인 경우 별지 기재 후 간인(2장에 도장을 함께 찍는다)하여 첨부합니다.

- 請填寫未成年子女的姓名和身份證號碼
미성년인 자의 성명과 주민등록번호를 쓰세요
- 請選擇親權者
친권자를 선택하세요
1) 父(부) 2) 母(모) 3) 父母(부모)

* 填寫方法 (작성방법) ()

- 有協議離婚的意念時請不要記載, 經法院確認離婚後記載指定的親權者。
- 협의이혼의사확인 신청시에는 기재하지 아니하며, 법원의 이혼의사확인 후에 정하여진 친권자를 기재합니다.
- 請填寫生效日
효력 발생일을 쓰세요

* 填寫方法 (작성방법)

- 生效日是協議離婚時的離婚申告日，起訴離婚的話請記載裁判確定日。
지정효력발생일은 협의이혼의 경우 이혼신고일, 재판상이혼의 경우에는 재판 확정일을 기재합니다.

■ 請寫緣由 (원인을 쓰세요)

- 1) 協議 (협의) 2) 起訴 (재판)

* 填寫方法 (작성방법)

- 協議離婚的話請在“1) 協議” 上畫 “○”，起訴離婚的話請在“2)起訴”上畫 “○”

원인은 당사자의 협의에 의해 지정한 때에는 “①협의”에, 직권 또는 신청에 의해 법원이 결정한 때에는 “②재판”에 “○”으로 표시하고, 그 내용을 증명하는 서면을 첨부하여야 합니다.

6. 申告人出席与否 (신고인 출석여부)

■ 選擇申告人 1) 丈夫 2) 妻子

신고인을 체크하세요 1) 남편 2) 아내)

* 填寫方法 (작성방법)

- 經過法院确人協議離婚後，在家族關係登記機關提交離婚申告書的當事人請記載人迹事項。請選擇申告人的身份
- 법원의 협의이혼의사 확인 후 가족관계등록관서에 이혼 신고서를 제출하는 당사자(남편 또는 아내)의 인적사항을 기재합니다. 출석한 신고인의 번호에 “○”를 하세요.

7. 提交人(제출인)

■ 請填寫提交人的姓名，身份證號碼

제출인의 이름, 주민등록번호를 쓰세요

* 填寫方法 (작성방법)

- 請填寫提交者的 (非申告人也无妨姓名及身份證號碼)
- 제출자(신고인 여부 불문)의 성명 및 주민등록번호 기재
[公務員要對照身份]
[접수담당공무원은 신분증과 대조]

(根據國家人口政策的統計法第32條及33條，有誠實地回答的任務，測底保障私人秘密，要記載事實。)

(다음은 국가의 인구정책 수립에 필요한 자료로(통계법) 제32조 및 제33조에 따라 성실응답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.)

* 填寫方法8~9提 (작성방법 8~9번)

- 与家族關係登録簿上的離婚日或裁定日無關，請填寫結婚（同居）生活開始日和事實離婚（分居）開始日。
- 가족관계등록부상 신고일이나 재판확정일과는 관계없이 실제로 결혼(동거)생활을 시작한 날과 사실상 이혼(별거)생활을 시작한 날을 기재합니다.

8. 請填寫結婚 (실제 결혼(동거)생활 시작일)

■ 請填寫結婚（同居）開始日

실제 결혼(동거)생활 시작일을 쓰세요

9. 事實離婚年月日 (실제이혼연월일)

■ 請填寫事實離婚年月日。실제 이혼연월일을 쓰세요)

年 月 日

10. 請填寫未滿20歲子女的名數 (20세 미만 자녀의 수를 쓰세요)

11. 離婚種類 (이혼의 종류)

■ 請填寫離婚種類이혼의 종류를 쓰세요

- 1) 協議離婚 (협의이혼)
- 2) 起訴離婚 (재판에 의한 이혼)

12. 離婚事由(이혼사유) (選擇) (택일)

■ 請選擇下面中的一个

이혼 사유를 하나만 선택하세요

- 1) 對方有外遇 (배우자 부정)
- 2) 精神上，身体上的虐待) (정신적, 육체적 학대)
- 3) 家庭不和 (가족간 불화)
- 4) 經濟問題 (경제문제)
- 5) 性格不和 (성격차이)
- 6) 健康問題 (건강문제)

7) 其他 (기타)

13. 國籍 (丈夫/妻子) 국적 (남편/처)

- 請填寫丈夫和妻子的國籍

남편과 처의 국적을 쓰세요

- 1) 韓國人 (한국인)
- 2) 歸韓國國籍的韓國人(귀화한 한국인)
以前國籍 (이전국적)
- 3) 外國人 (외국인) : 國籍 (국적)

14. 最終畢業學歷 (丈夫/妻子) 최종졸업학교 (남편/처)

- 最終畢業學歷 (최종졸업학교)

- 1) 无學歷 (무학) 2) 小學 (초등학교)
- 3) 初中 (중학교) 4) 高中 (고등학교)
- 5) 大學(대학교) 6) 研究生以上 (대학원이상)

* 填寫方法 (작성방법)

- 要以教育部長官認證的所有正規教育機關爲標準記載，在各學校在學或中途
拋棄學業的人在相對号中畫“○”。

교육과학기술부장관이 인정하는 모든 정규교육기관을 기준으로 기재하
되 각급 학교의 재학 또는 중퇴자는 졸업한 최종 학교의 해당번호에 ○
표시를 합니다.

15. 職業 (丈夫/妻子) 직업 (남편/처)

- 請詳細填寫詳細工作內容。 주된 일의 종류와 내용을 기입하세요.

* 填寫方法 (작성방법)

- 請詳細記載結婚當時的職業名稱和詳細內容

결혼할 당시의 직업에 대한 일의종류와 내용을 사업체이름과 함께 구체적
으로 기재합니다.

<錯列>公司職員，公務員，搞事業，運輸業。

<잘못된 예시> 회사원, 공무원, 사업, 운수업

<列>○○公司 營業部促銷員，建筑木匠，○○區廳建筑許可負責人，○

○商厦服裝銷售員，○○村農民

<올바른 예시> ○○회사 영업부 관촉사원, 건축목공, ○○구청 건축허가 업

무담당, ○○상가에서 의류판매, 우리 논에서 논농사

提交材料

첨부서류

1. 協議離婚：協議離婚確認書藤本一份。

협의이혼 : 협의이혼의사확인서 등본 1부.

2. 起訴離婚：判決藤本及確定證明書一份

재판이혼 : 판결등본 및 확정증명서 각 1부

(調整, 和諧離婚成立的話詔書藤本及郵件證明書)

(조정·화해 성립의 경우는 조서등본 및 송달증명서)

3. 在國外離婚後在國內起訴離婚

외국법원의 이혼판결에 의한 재판상 이혼

- 離婚判決正本或藤本和判決確定證明書各一份

이혼판결의 정본 또는 등본과 판결확정증명서 각 1부.

- 敗訴的被告是我國公民的話, 被告主動應訴的事實證明書一份。

패소한 피고가 우리나라 국민인 경우에 그 피고가 공시송달에 의하지 아니하고 소송의 개시에 필요한 소환 또는 명령의 송달을 받았거나 또는 이를 받지 아니하고도 응소한 사실을 증명하는 서면 1부

(限于根据判決不明時)

(판결에 의하여 이점이 명백하지 아니한 경우에 한한다).

- 以上各材料的翻譯文一份 위 각 서류의 번역문 1부.

※ 下面的第4項在家族關係登陸機關網絡上能證明其內容時可免交。

아래 4항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.

4. 離婚雙方的家族關係登陸簿, 家族關係證明書, 婚姻關係證明書一份。

이혼 당사자 각각의 가족관계등록부의 가족관계증명서, 혼인관계증명서 각 1통.

5. 關於指定親權者的證明材料

친권자지정과 관련한 소명자료

- 協議指定親權者時的協議藤本一份
협약에 의한 경우 친권자지정 협의서등본 1부.
- 法院裁定侵權者時的判決書正本及確定證明書一份
법원이 결정한 경우 심판서正本 및 확정 증명서 1부.

6. 確認身份 신분확인

[根据家族關係列規的23條]

[가족관계등록예규 제23호에 의함]

① 起訴離婚申告 재판상 이혼신고

- 申告人出席時：身份證明書
신고인이 출석한 경우：신분증명서
- 提交人出席時：提交人的身份證明書
제출인이 출석한 경우：제출인의 신분증명서
- 郵遞時：申告人的身份證明書副本。
우편제출의 경우：신고인의 신분증명서 사본

② 協議離婚 협의이혼신고

- 申告人出席時：申告人一方身份證書

1 신고인이 출석한 경우：신고인 일방의 신분증명서

- 申告人未能出席提交人出席時：提交人的身份證明書及申告人一方的身份證明書或簽名公證書或印鑒證明書。（申告人沒有在申告書上簽字的話要簽名公正。在申告書上盖印的話要印鑒證明書）
신고인 불출석, 제출인 출석의 경우：제출인의 신분증명서 및 신고인 일방의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
- 郵遞時：申告人一方的簽名公証或印鑒證明書（在申告書上簽字的話要簽名公証，盖印的話要印鑒證明書。）
우편제출의 경우：신고인 일방의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서).